

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

ČEDAD / CIVIDALE • Ul. Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Poštni predal / casella postale 92
Poštnina plačana v gotovini / abb. postale gruppo 2/70% • Tednik / settimanale • Cena 1000 lir

št. 22 (476) • Čedad, četrtek, 1. junija 1989

IZREDNO ZANIMIVA PREDAVANJA NA BENEČANSKIH KULTURNIH DNEVIH

S pogledom v Evropo

O ekonomskih odnosih med EGS in SEV in ekonomski integraciji

Z uvodnimi misli predsednika Študijskega centra Nediža Pavla Petričiča in špertskega župana Firmina Mariniča so se v petek zvečer odprli v Špetru XVI. Benečanski kulturni dnevi, ki obnavljajo letos "evropsko" problematiko. Še enkrat so torej v središču pozornosti v Špetru zelo aktualna vprašanja, še enkrat je ponujena priložnost jih poglavljati s pomočjo strokovnjakov. Okvir predavanj in razmišljanja je seveda širok, kot ga zastavljena tema zahteva. Srečanja, ki so v prvi vrsti informativne,

nega, študijskega značaja, pa naj bi nudila tudi določene izzive in sugestije Nadiškim dolinam in v prvi vrsti njenim krajevnim upraviteljem.

Mi živimo v središču Evrope, kjer se srečujejo različni politični, družbeni in ekonomski sistemi. Kakšne so možnosti in perspektive integracije predvsem na ekonomskem področju? In še, kaj lahko prinese združena Evropa, njena integracija Benečiji? Se odpirajo nove perspektive še zlasti na področju ekonomskega sodelovanja, ali bo ta proces po-

menil nadaljnjo, še bolj odločno obrobnost? To vprašanje je prišlo v ospredje tudi na prvem, petkovem srečanju, na katerem sta Angelo Masotti Cristofoli, raziskovalec na ISDEE v Trstu in dr. Andrej Kumar docent na Ekonomski fakulteti v Ljubljani predavala na temo 'Ekonomski odnosi med EGS in SEV danes in jutri'.

Na izredno zanimivem srečanju, ki mu je publika z velikim zanimanjem sledila (prisotna sta bila med drugim jugoslovanski konzul v Trstu Ilič in senator Stojan Spetič), je dott. Masotti Cristofoli najprej podal zgodovinski okvir odnosov med dve ma evropskima organizacijama, ki se odpirajo k stvarnemu dialogu le v zadnjih časih, odkar se je na političnem prizorišču pojavit Gorbacev.

Dosti bolj v globino je šel dr. Kumar, ki je tudi z vrsto podatkov osvetlil sedanje ekonomsko stanje vzhodnih držav, njihovo zelo šibko prisotnost na svetovnem tržišču, kjer je 70% vsega trgovskega prometa v rokah 24 razvityih držav, od tega 40% ga ustvarijo države EGS. Sodelovanje z državami Seva pa otežuje

beri na strani 2



Dr. Andrej Kumar (na desni) in Angelo Masotti Cristofoli

MARTEDÌ 23 NELLA SALA CONSILIARE DI GRIMACCO

Occupazione!

La vita politica a Grimacco presenta sempre nuove sorprese. Questa volta è di scena l'occupazione della sala del consiglio da parte della minoranza (cons. Chiuch, Jellina e Floreancig) seguita da due "supporters" (E. Chiabai, segretario della locale DC e Lino Chiabai).

Ma andiamo con ordine. Martedì 23 maggio è convocato il consiglio comunale. Alle 20.00 sono presenti in sala alcuni consiglieri di maggioranza e per la minoranza il capogruppo Chiuch.

Si cercano i consiglieri mancanti con scarso successo: alcuni lavorano, altri sono impediti. Dopo un'ora viene fatto l'appello: sono presenti, e si fanno vivi, sette consiglieri di maggioranza.

segue a pagina 2



Taki in podobni napis se pri nas pojavljajo zadnje caje

VISITA DEL SEGRETARIO DELL'UFFICIO EUROPEO PER LE LINGUE MINORITARIE

Un ok per il Centro

Il segretario del Bureau Européen pour les langues moins répandues, l'irlandese Donall O'Riagain, nel corso della sua visita nella nostra regione, ha visitato il Centro Scolastico Bilingue di S. Pietro al Natisone accompagnato dalla prof. on. Silvana Schiavi e dalla dott. Burelli. Ricevuti dal presidente dell'Istituto per l'Istruzione slovena, Paolo Petricig, dalla diretrice Živa Gruden e dal sindaco di Grimacco ing. Fabio Bonini, gli ospiti si sono intrattenuti con le insegnanti e si sono soffermati ad assistere alle loro lezioni con gli alunni della scuola materna e delle tre classi elementari.

A S. Pietro O'Riagain ha notato con piacere che il modello proposto per il recupero di una lingua minoritaria corrisponde alle idee più avanzate sull'insegnamento plurilingue nell'età scolare. Dal canto loro i dirigenti del Centro non hanno nascosto le preoccupazioni iniziali, facendo presente che si trattava di una esperienza del tutto inedita. Si sono dichiarati tuttavia soddisfatti perché il Centro ha dimostrato che un'istruzione bilingue è possibile e rispondente alle esigenze di molte famiglie.

Gli alunni si sono mostrati disinvolti e pronti a interloquire sia in italiano che in sloveno, aggiungendo anche qualche parolino in inglese, in terza. Il segretario O'Riagain, che dirige il Bureau (cioè l'ufficio che coordina gli interventi della Comunità Europea per le

beri na strani 2



lingue delle minoranze, compreso quello in favore del Centro di S. Pietro) ha assicurato il massimo interesse per l'iniziativa in atto e quelle in programma.

L'auspicio del segretario è che

nei prossimi anni la Comunità aumenti i fondi disponibili fino ai dieci milioni di "Ecu"; in questo modo i programmi in sostegno delle lingue delle minoranze saranno più sostanziosi.

XIV GIORNATE CULTURALI DELLA SLAVIA ITALIANA

Verso la casa comune europea

Il terzo incontro avverrà venerdì 9 giugno alle ore 20.30 presso la Sala Belvedere di San Pietro al Natisone

Sul tema

"LE RAGIONI STORICHE, CULTURALI E POLITICHE DELL'EUROPA DEI POPOLI" parleranno

prof. Alessandro Leonarduzzi, ordinario di pedagogia all'Università di Udine
Jaša Zlobec, saggista e pubblicista

CENTRO STUDI NEDIŽA - SAN PIETRO AL NATISONE

16. CIKLUS BENEČANSKIH KULTURNIH DNEVOV

Pogled v Evropo

Zanimiva predavanja dr. Kumarja in Cristofolija

s prve strani

jo tehnološko zaostajanje, sestava izvoza (v glavnem gre za surovine) in visoka stopnja zadolženosti držav vzhodne Evrope, je med drugim dejal dr. Kumar. Odprto je tudi vprašanje tržne naravnosti njihovega gospodarstva. Od reševanja vseh teh vprašanj, od procesa demokratizacije in dialoga z zahodom, od vloge Sovjetske zveze in njene ekonomske reforme je odvisna možnost ekonomske integracije z zahodno Evropo, kar pa je ne-

izbežno za te države. V nasprotnem primeru bodo potisnjene v stagnacijo in nerazvoj.

V drugem delu srečanja so sodelovali tudi Pavel Petricig, Domenico Pittioni, Maurizio Narmor in Stojan Spetič.

Drugo srečanje na temo "Obmejno področje naše dežele v evropskem kontekstu" je bilo v torek 30. Na njem sta predaval predsednik videmski trgovinske zbornice Gianni Bravo in poslanec v rimskem parlamentu Renzo Pascolat. O tem bomo poročali prihodnjič.



Del publike na prvem srečanju Benečanskih kulturnih dnevov

I "fatti" di Grimacco

Praznik za naš časopis

s prve strani

Uscendo il sindaco raccomanda ai cinque occupatori "quando uscite spegnete la luce". La spengono qualche minuto dopo mezzanotte quando, consigliati dai carabinieri, "disoccupano" la saletta. E tutti in osteria.

La prima occupazione di un'aula consiliare nella Slavia friulana termina così dopo tre ore esatte.

Fatte le debite considerazioni risulta subito che meno di un centinaio di "occupatori" potrebbero "impadronirsi" di tutte le sale consiliari della Slavia. O formare un nuovo gruppo teatrale di dilettanti.

prej je spregovoril pokrajinski odbornik Giovanni Pelizzo. Nato so prevzeli besede predsednik Gorske skupnosti Nadških dolin Giuseppe Chaibudini, pokrajinski odbornik Aldo Mazzola, senator Stojan Spetič in predsednik pokrajinskega odbora SKGZ Viljem Černo. Na prisršnem srečanju, ki mu bo sledilo, ob izidu 500. številke Novega Matajurja, kot je napovedala odgovorna urednica, tudi posvetovanje o vlogi in o perspektivah časopisa, se je Jole Namor in imenu uredniškega odbora zahvalila dolgoletnemu direktorju Novega Matajurja Izidorju Predušanu in mu podarila grafiko Darda. Srečanje, ki so se ga med drugimi udeležili špetrski župan Firmino Marinig, predsednik Turistične ustanove Giuseppe Pausa, msgr. Cracina, Guion in Birtig ter dekan iz Kobarid Rupnik, se je nadaljevalo v prijateljski in sproščeni atmosferi.

Posledice novega načina obračunavanja davkov oziroma plačilo akontacij je povzročilo velike pretresljaje pri podjetjih. Letos smo namreč morali poravnati razliko na prijavljeni dohodek iz leta '88 a istočasno tudi prvo 40% akontacijo na predvidene dogodke za leto '89. Sočasnost obeh plačil je povzročilo odtok denarnih sredstev kar bo vsekakor krepko bremenilo podjetja. Mnogi so morali poseči po izrednih - tudi če začasnih - bančnih kreditih, a to bo povečalo režijske stroške oziroma bo povečalo na povisjene cen uslug in blaga.

Pri vsem tem moramo dodati še vladno krizo, ki bo nedvomno imela svoje posledice tudi na gospodarske tokove v državi. Trenutno je sicer vse mirno na borznem v valutnem tržišču, ker je bila vladna kriza v bistvu pričakovana a vendar ne moremo predvideti, kako in kdaj se bo razpletla in katere ukrepe bo sprovedla nova vlad.

Neizpodbitno je dejstvo, da današnji ukrepi niso zajezili inflacije, niso zmanjšali državnega primanjkljaja: vidni znak tega je tudi vztrajanje ministerstva za finance, da ne pride do podaljšanja rokov za predložitev davnice prijave, saj bi to pomenilo povečanje stroškov za pasivne obresti na državne obveznosti.

Pred gospodarstveniki so še drugi ukrepi, ki bodo vezani na nove izdaje. Pred nedavnim je bil sprejet zakon o varstvu zraka. Predvidena je kopica obveznosti za podjetja a vendar niso bili še izdana navodila, kako se bomo morali ravnati, kdo bo poblaščen za izvajanje preverjanj izpušnih plinov, kdo bo moral plačati popravila strojev

ZANIMIV POSVET NA POBUDO ZDRAŽENJA CONFEMILI

Evropa in manjšine

Sodelovali so kandidati na evropskih volitvah

Kaj je Evropski svet doslej naredil za jezikovne manjšine in kaj bi moral narediti v prihodnosti? Na to so nekateri predstavniki političnih strank skušali odgovoriti na posvetu, ki je bil v soboto pozno popoldne v Vidmu, in ki ga je sklical Confemili. Posvet je vodil predsednik združenja Piero Ardizzone.

Demokristjanskega evropskega poslance Mizzaua so na tem shodu nekateri furlanski avtonomisti napadli, češ da v Strasbourgu govorili furlansko, doma pa da mu ni za enakopravnost furlančine.

Osnova ugotovitev diskutantov je bila, da je Evropski parlament v osmdesetih letih na področju zaščite manjšin opravil hvalevredno delo. Sprejete so bile resolucije, ki zagotavljajo manjšinam njihove pravice. Zagotovljen je tudi denar s katerim finansirati nekatere pobude, pa čeprav ga je še vedno premalo. Pri tem je zanimivo, da so evropski poslanci o tem razpravljali in glavosali ne da bi se pri tem ločevali po državni, marveč po politično-strankarski pripravnosti. V nekaterih primerih je sicer prednjačila državna pripravnost, kajti v nekaterih državah nočajo nič slišati o manjšinah. Pošteni Evropeji na tak način ukinijo državne meje in ustvarajo Evropo dežel ter narodnostnih skupin. Pot do take Evrope bo sicer težka, kajti sedanje evropske države so nastale na nacionalni podlagi.

Kar je pri vsem tem negativno je, da v Evropskem svetu sprejeti resolucije niso naše odziva pri nacionalnih vladah. Največja naloga v naslednji zakonodajni dobi Evropskega parlamenta bo ta, da se v državah-članicah EGS prično izvajati sprejeti sklepi.

O vsem tem so govorili generalni tajnik Bureau European pour les lan-

gues moins repandues Donall O'Riagain, ter evropska poslanka Giorgio Rossetti (KPI) in Alfeo Mizzau (KD). Gre seveda za osebe, ki so doslej imeli veliko opravka s to problematiko in ki se na stvar dobro spoznajo. Rossetti je razlagal je bila najbolj resna, v tem ko je Mizzau po svoje tolmačil pravice manjšin in še enkrat poudaril, da Slovenci v Trstu najbolj zaščiteni manjšina v Evropi. Rossetti je bil mnenje, da je treba upoštevati vprašanja, ki jih predpostavlja manjšinci, saj ta prihajo do do izraza v vsej Evropi (omenil je Armenijo, Korzikijo in Kosovovo) neglede na politični ustroj posameznih držav. Ob vsem tem pa bo treba upoštevati tudi vprašanja novih naseljev iz drugih celin v Evropi.

Bolj zavzet je bil Aleksander Langer, zastopnik liste zelenih, ki je dolej največ skrbel za enakopravnost med Nemci in Italijani v Bocnu. Langer je tudi dejal, da je nekaj nesramnega to kar Italijani delajo s Slovenci v Trstu in Nemci s Slovenci na Koroškem. Pisatelj Boris Pahor, ki na teh volitvah zastopa Slovensko skupnost na listi Federalizmu, se je dotaknil raznih vprašanj, posebej je seveda govoril o Slovencih. Tudi on je priznal, da je bilo v Evropskem parlamentu narejenega veliko, da pa vse to ne bo ničesar pomagal, če posamezne države ne prično uresničevati teh sklepov. Nekoliko bolj odmaknjen od te problematike je bil socialist Nereo Larini, bivši župan Benetk, ki je povedal, da v njegovih deželi to vprašanje ni preče, če izvzamemo polemike o tamkajšnjem dialetku. Tudi on je dejal, da morajo vse manjšinske skupnosti dobiti pravo mesto v družbi. Dotaknil se je tudi perečega vprašanja naseljev iz Afrike ter Azije.

Firmate pure voi

Giovedì scorso presso la sala della Società Operaia di Cividale, Democrazia Proletaria ha motivato il proprio impegno referendario come promotrice diretta di tre referendum (licenziamento solo per giusta causa anche nelle piccole aziende, abolizione del finanziamento pubblico ai partiti, possibilità di far pagare il danno ambientale agli inquinatori) e come copromotrice di altre due (limitazione dei pesticidi in agricoltura, abolizione dell'attuale legislazione nazionale sulla caccia).

Il coordinatore regionale di DP Elia Mioni ha illustrato le ragioni che hanno indotto il partito a promuovere l'iniziativa: la necessità di una amministrazione pubblica che funzioni a vantaggio della collettività; i limiti allo sviluppo dettati dalla necessità di recuperare un rapporto corretto con la natura; di una società più giusta e solidale a partire dai più deboli.

Oggi si tratta di costruire con impegno politico collettivo (e quindi anche con referendum popolari) una legislazione ed una amministrazione pubblica in grado di evitare il degrado ambientale, favorire la prevenzione, colpire la responsabilità soggettiva di chi, spesso solo in nome del guadagno, inquinata. Nel corso della serata è intervenuto anche il sindacalista Giuseppe Fantin, che ha spiegato la situazione di discriminazione in cui lavorano 7 milioni di cittadini, dipendenti di aziende con meno di 16 dipendenti. L'insieme del movimento sindacale è impegnato nel superamento di questa situazione, ha detto Fantin, ed anche questo referendum va nella direzione giusta. Per sottoscrivere i tre referendum proposti da DP il termine ultimo è il 17 giugno. Lo si può fare presso i Comuni e, a Cividale, in Pretura.

Le leggi di ieri adeguate a oggi

Sulla vicenda di don Zuanella un ordine del giorno del comune di Grimacco

Mentre la vicenda prettamente giudiziaria riguardante il parroco di Tercimonte, don Natalino Zuanella, si trova in una fase di stasi, l'avvenimento di cui è involontario protagonista continua ad interessare e a far discutere, oltre all'opinione pubblica, anche gli ambienti politici ed ecclesiastici.

Dopo quello di Savogna, anche il consiglio comunale di Grimacco ha fatto sentire la propria voce, discutendo, nella seduta di lunedì scorso, un ordine del giorno, proposto dal consigliere Elio Vogrig, nel quale si fa notare che la denuncia è stata fatta ricorrendo ad una legge del periodo fascista, legge non più aderente allo spirito della Costituzione.

Alle forze politiche democratiche e agli organi dello stato democratico si chiede inoltre che facciano tutti gli sforzi possibili

Ricordando, tra l'altro, che il rilievo dato a questo fatto turba i cittadini delle Valli del Natisone e del più vasto contesto regionale, visto che questo tipo di denuncia s'inquadra nel clima di pressione ed intimidazione della minoranza slovena della Provincia di Udine, e sottolineato che questo episodio fa parte di una più ampia trama di intimidazioni che si stanno verificando anche nel comune di Grimacco, il consiglio comunale fa voti affinché il Parlamento adegu urgentemente le leggi del periodo fascista allo spirito della Costituzione.

In tal senso, la Diocesi, in una nota, esprime disapprovazione per queste azioni e manifesta piena solidarietà a don Zuanella.

per sradicare questi rigurgiti di neofascismo.

Il documento è stato approvato all'unanimità, compresi i consiglieri di minoranza Chiuch, Iellini e Floreancig.

Anche l'Arcidiocesi di Udine, in merito all'episodio che ha visto coinvolto il parroco di Tercimonte, ha espresso viva preoccupazione per episodi che potrebbero essere espressione e causa di un grave clima di intolleranza e forse anche un tentativo di inammissibile intimidazione nei confronti dello stesso sacerdote e di altri sacerdoti sloveni delle Valli del Natisone.

Giuste e necessarie, ma altrettanto vero è che i ministeri dovrebbero provvedere con maggior chiarezza ed in tempo utile a chiarire tutti i dubbi.

Ci aspetta inoltre a breve termine la denuncia della nuova tassa comunale ICIAP. I comuni hanno preparato le delibere di tassazione ma non si può dar corso ai preparativi di conteggio poiché il governo non ha provveduto ad emettere il prospetto della dichiarazione, cosa che era prevista dalla legge stessa. Anche in questo caso possiamo prevedere che le istruzioni saranno note all'ultimo momento e daranno delle ulteriori preoccupazioni agli operatori.

Già da questi piccoli esempi possiamo dedurre che siamo sempre al punto di partenza e che rivanghiamo sempre i vecchi modi di operare. Questo stato di fatto dà maggiori preoccupazioni alle piccole aziende dove una persona deve sbrigare molte mansioni distinte.

Iskoristimo priložnost, da obvestimo gospodarstvenike, ki niso utegnili povrnatvi svojih finančnih obveznosti (Irpef in Iltor) do 30.5. da lahko poravnajo do 3. (sobota) z obračunanjem minimilnih zamudnih obresti v višini 3% (kasneje so zamudne obresti 40%).

Cogliamo l'occasione per rammentare ai ritardatari per i versamenti Irpef e Iltor che sabato 3 scade il termine entro il quale dovremo pagare un ulteriore 3% quale interesse di mora; oltre questa data gli interessi saranno del 40%.

(ok)

Gospodarstvenikom Per gli operatori economici

in dimnikov. Kot običajno bo kar čez noč prišel ministerski odlok in potem bo prišlo do prevalitve odgovornosti od države, na dežele in na druge krajne uprave. Kar je gotovo je, da so za kršitelje predvidene kazni, ki gredo do končne zapore podjetja. Nihče ne trdi, da ukrep ni pravilen a vendar bi moral odgovorna ministerstva dati pravočasno potrebnata navodila in poskrbti za vso tehnično službo.

Potem nas čakajo obveznosti v zvezi z uvedbo davka ICIAP to je novega občinskega davka. Občinske uprave so že izdelale svoje tarife, a žal ne moremo pričeti z pripravami za prijavo, ker ministerstvo ni še izdal obrazec, ki je bil predviden že v samem odloku. In tako lahko pričakujemo, da bo ponovno prišlo vse na vrsto v zadnjem trenutku, kar seveda bo povzročilo dodatne skrbi gospodarstvenikom, ki ne bodo mogli opravljati svojega rednega dela.

Že iz teh skopih primerov ugotavljamo, da smo nekje v začaranem krogu, da ugotavljamo vsakodnevno te nedostatke a vendar nas čakajo istočasno še večja bremena in odgovornosti, ki prizadenejo predvsem manjšino podjetja, kjer mora ena oseba opravljati veliko težkih in odgovornih opravil.

Le conseguenze del nuovo sistema di versamento delle tasse dovute, vale a dire del versamento dell'acconto si fanno sentire in molte aziende. Per la prima volta quest'anno abbiamo dovuto provvedere alla liquidazione delle tasse sul reddito '88 e corrispondere l'acconto del 40% sul reddito previsto per il 1989. Il conglobamento dei due pagamenti in un'unica data ha avuto come conseguenza una ridotta liquidità delle aziende, il che ha creato non pochi problemi. Molte hanno avuto la necessità di ricorrere a crediti bancari - anche straordinario a breve termine - il che farà aumentare le spese di regia oppure influira sul costo dei servizi o delle merci.

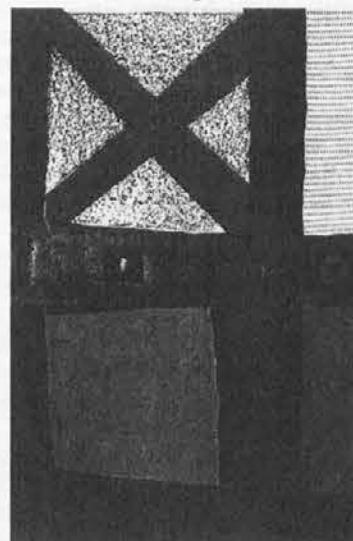
A questo fatto va aggiunta anche la crisi del governo, che avrà certamente delle conseguenze anche in campo economico. Momentaneamente non si sono verificati ancora dei mutamenti sia sulle contrattazioni in borsa che sul mercato dei cambi, il che vuol dire che la crisi era prevista. Tuttavia non possiamo prevedere né quando né come verrà risolta questa situazione. Una cosa è certa: la politica economica varata mesi fa dal governo non ha dato i frutti sperati. L'inflazione cresce e non è stato ridotto il disavanzo del bilancio dello stato. Dimostrazione

tangibile di questo stato di fatto è la decisione del ministero delle finanze di non voler prorogare i termini per la presentazione delle dichiarazioni dei redditi annuali, il che avrebbe provocato un ulteriore aggravio delle spese pubbliche a causa di ulteriori interessi che sarebbero maturati in questi giorni.

Ma gli operatori economici dovranno a breve termine affrontare ulteriori scadenze. Non molto tempo fa è stata infatti approvata la legge sulla salvaguardia dell'aria da gas inquinanti. Le aziende dovranno espletare moltissimi adempimenti ma il governo non ha provveduto a pubblicare le debite istruzioni per poterli risolvere. Infatti non sappiamo che avrà il diritto di eseguire i controlli previsti dalla legge, dove verranno fatte le analisi, chi dovrà sostenere le spese di riaparazione dei macchianari o delle canne fumarie.

Come è uso, all'ultimo momento verranno emesse le relative istruzioni e inizierà lo "scaricabarile" fra il ministero, la regione e gli altri enti locali. Certo è che sono previste delle multe severe nei confronti dei trasgressori, sanzioni che vanno fino alla chiusura degli stabilimenti. Non sosteniamo che le prescrizioni di legge non siano

ALLA BENEŠKA GALERIJA

Espone Spacal: ritorno gradito

Lojze Spacal, il famoso pittore e grafico sloveno triestino, aprirà il prossimo mercoledì una mostra alla **Beneška galerija** di S. Pietro al Natisone. Ricordiamo che l'artista è già stato ospite a S. Pietro assieme al cividalese Colò qualche anno fa ed ora vi ritorna.

Spacal ha una vita dedicata all'arte alle proprie spalle ed è tuttora nel pieno del suo fervore creativo e nella piena maturità espressiva e stilistica.

Esporrà una serie di opere grafiche partecipando personalmente all'inaugurazione a dispetto dei suoi 82 anni. È anche disponibile a siglare alcune sue stampe: una buona occasione per i collezionisti dell'artista che gode di grande prestigio anche nelle Valli del Natisone.

L'apertura della mostra sarà alle ore 18.30 di mercoledì 7 giugno con la partecipazione delle autorità. La mostra si protrarrà fino al 25 giugno.

Otroci!

Le še nekaj dni je ostalo, da napišete in pošljete vaše dielo na narečni tečaj Moja vas, ki je letos že XVI. Čakajo vas zanimive nagrade in predvsem lepa prireditev, ki bo letos le v Špetru v nedeljo 2. julija. Pohitite!

LA ZITA' DI FIORES DI EVELINE HASLER, CON ILLUSTRAZIONI DI ŠTEFAN ZAVREL

Un libro in ladino

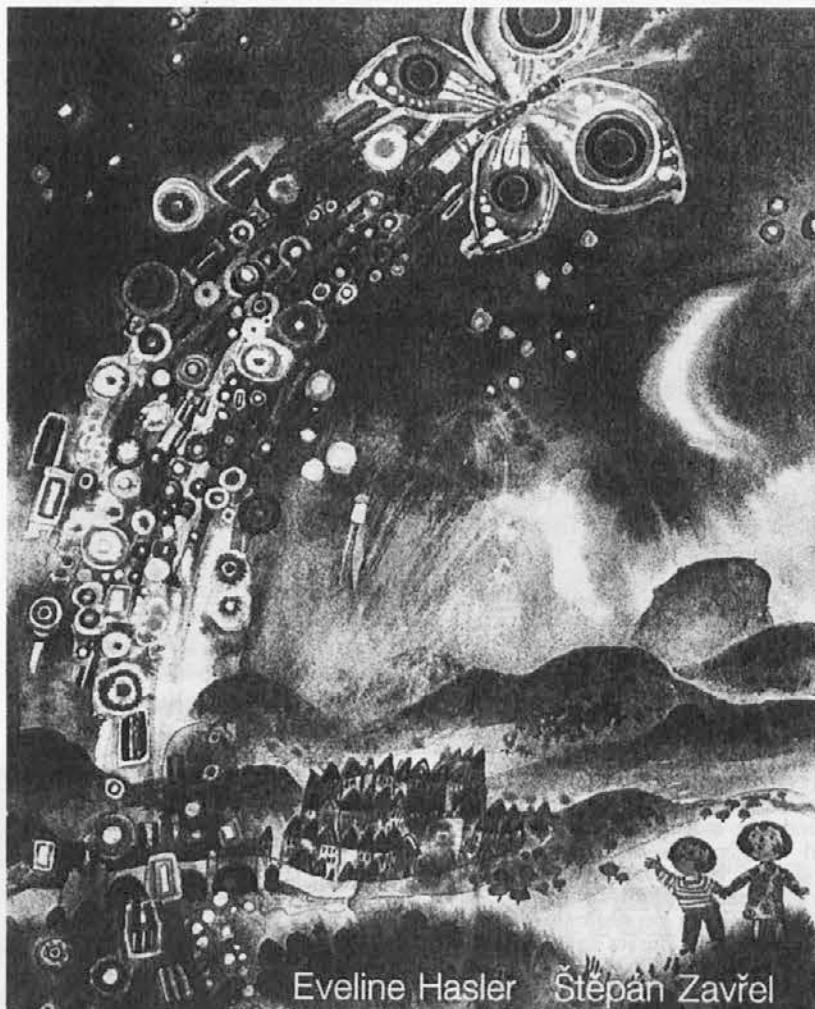
E' uscito dalle Grafiche AZ di Verona il libro per ragazzi in lingua ladina **La zità di fiores** di Eveline Hasler illustrato da Štefan Zavrel, il pittore a noi noto per la mostra "Come nasce un libro" realizzata tempo fa a S. Pietro al Natisone. Il libro è stato edito dall'Istitut Cultural Ladin "majon di fashegn" di Vigo di Fassa, provincia di Trento, in collaborazione con la Boheme Press di Zurigo. La pubblicazione ricalca il metodo seguito per il libro **Otroški most** del Centro Studi Nediža e dimostra l'interesse e la validità di un programma di pubblicazioni plurilingui.

Nella **Tità di flores**, città piena di fiori e farfalle, il sindaco ordina alla gente di darsi a cose più utili. Grazie all'intervento di due piccini il grigore che ne deriva viene cacciato con il ritorno dei fiori e delle farfalle.

C'è quindi la sfrenata fantasia coloristica del boemo Zavrel a fare il resto con le sue stupende illustrazioni. Non c'è che da complimentarsi con l'Istituto Ladin di Fassa per la bellissima pubblicazione, che arricchisce il patrimonio editoriale delle minoranze.

P.

E. Hasler — *La Zità di fiores — illustrazioni di S. Zavrel — Istitut Cultural Ladin, Vigo di Fassa.*



Eveline Hasler Štefan Zavrel

La zità di fiores

Teče naprijej dielo za 16. Senjam beneške piesmi

Gredo naprej na Liesah an ne samuo na Liesah priprave za 16. Senjam beneške piesmi. Tako, ki vam je znano, bo senjam lieitos šele julija an pruzapru 14., 15. an 16. julija. Poteku bo pod velikim tendonam, ki ga postavijo na planjo pred faruž, kar že samuo po sebe nam pravi, da bo senjam lietos rahlo drugačen, čepru ohrani vse tiste karakteristike, ki jih ljudje od tele velike manifestacije ljubijo.

V telih dnevih gredo naprije vaje, ki so malomanj vsako vičer. V kratkim se začne še drugo veliko dielo povezano s Sejam beneške piesmi: snemanje vseh 14. novih piesmi na kaseto, ki bo na razpolago že od sobote 15. julija pozno zvečer.

Nam nam na ostane ko vas še enkrat povabit na Senjam: najta ga zamudit, de se vam ne bo škoda zdielo.

Koncert v Oblici

V saboto parvi nastop v podružnici Glasbene šole

Liepa an zanimiva pobuda, iniciativa, v saboto 3. junija v Oblici. V sali faruža bo parvič v teli vasi koncert klasične in narodne glasbe. Nastopili bojo učenci, ki se učijo v Glasbeni šoli.

Igrali bojo na razne instrumente otroci, ki se hodijo učit v Špietar, pa tudi tisti, ki imajo glasbeno šuolo pred hišnimi vratimi: na Liesah an v pru v Oblici. Tako, ki vesta špietarska

glasbena šuola rase kvalitetno pa tudi po številu iz lieta v lieito, zato so že lani odparli podružnico narprijet na Liesah potle pa še v Oblici. Sabotni koncert v Oblici pa bo parvi.

Glasbena šuola, ki je organizala tolo prireditev, vabi vse vaščane, priatelje, starše an sorodnike otrok, naj pridejo an naj se na svoje oči prepričajo, kaj in kako delajo.

4 — LA PROIBIZIONE DELLA LINGUA SLOVENA NELLA VITA RELIGIOSA DELLA SLAVIA FRIULANA

Un sacerdote dalla personalità sconcertante

A questo punto entra in scena un personaggio che costituirà l'espidente delle forze clerico-fasciste per raggiungere, sotto copertura, le rispettive finalità ai danni della Slavia.

Si tratta di don Giovanni Battista Dorbolò. La personalità di questo prete è sconcertante. Potremmo definirlo un caratteriale, un fallimento della pedagogia clericale, un grave errore di valutazione vescovile e, si capisce, un ottimo acquisto del fascismo.

Dopo un periodo di frequenza nel seminario di Udine, entra fra gli aspiranti missionari della Consolata di Torino, dove segue i primi due corsi teologici. Il Rettore del Seminario della Consolata riferisce a mons. Nogara: "...Lavora sott'acqua. Forse è il carattere friulano che lo porta ad agire così. E' un chiaccherone che è sempre informato di tutto e informa tutti". Aggiunge che la sua vocazione era di tipo romantico e che lasciò tutto quando si accorse che per andare in Africa ci voleva un duro tirocinio (1).

Terminati gli studi teologici nel Seminario di Udine, sta per essere ordinato sacerdote. Il suo cappellano, don Pietro Qualizza di Ver-

nasso, non è convinto dell'opportunità di ordinarlo e, se proprio Nogara lo vuole, non lo manda cappellano a S. Pietro. "A Vernasso troppo bene conoscono la sua vita di chierico, con tutte le legerezze che certo non gli procurano la stima di un chierico per bene" (2).

Mons. Petricig dà però un giudizio positivo del chierico e Nogara lo promuove, ma più tardi riconoscerà: "Quanto mi sono pentito di averlo accettato, quando volevo lasciare l'Istituto della Consolata! Allora avevo bisogno di Sacerdoti che parlasse la lingua slovena, le testimonianze erano in complesso buone. Mi afflisce fin dai primi anni del suo sacerdozio. Se si facesse frate!" (3).

Non è esagerato dire: chi è causa del suo mal pianga se stesso. Nogara e Petricig si trovavano ormai sulla stessa linea: ricorrere sempre più spesso alla lingua italiana, anche se per quest'ultimo il motivo era più superficiale, quello cioè di contrastare il desiderio di autonomia dei numerosi cappellani. Dorbolò era apparso a tutti e due soggetto estremamente malleabile per le rispettive strategie.

Lo manda cooperatore a S. Leonardo. La convivenza con il parroco, don Giuseppe Gorenzach, si presenta subito difficile e delicata. "Troppi convegni per le osterie - scrive mons. Liva, decano di Cividale - troppo vagabondaggio. Egli dice di ottenere così miracoli di conversione. Si inganna e se continuerà per questa via perderà sé e gli altri" (4).

Qualche zelante di S. Leonardo, avuto sentore di un possibile trasferimento del cooperatore, raccolse firme di solidarietà per la sua persona e per la sua opera; lo si difende dall'accusa di crapula e si insinua la malevolenza del parroco, il quale "se fosse costretto dall'Ecc.za Vostra a predicare in italiano, sarebbe disposto a rinunciare alla parrocchia e ad andare in Jugoslavia ove con i suoi risparmi avrebbe trascorso giorni più beati che in Italia" (ciò avrebbe detto il parroco al Comandante dei RR.CC.)... Se si prenderà un provvedimento punitivo contro il cappellano che zela per la Chiesa e per la Patria, trasmetterò questa copia al Capo del Governo perché sia finita con le mene nascoste in queste zone poco ricordate, contro l'Italia a pro della Jugoslavia" (5).

Sapendo come poi andranno le cose e dal confronto dei testi è evidente che questa lettera è stata ispirata, se non proprio scritta, da don G. B. Dorbolò. Costui è il simbolo di una nuova generazione di slavi o trapiantati, traditori o corruttori dell'identità etnica di un popolo, nel miglior dei casi per motivi d'interesse economico, non di rado per quei fenomeni di decomposizione sociale che la violenza nazionalistica induce nelle comunità più deboli e marginali.

Mons. Trinko, venuto a conoscenza di questo nuovo attacco alla Slavia, avverte l'Arcivescovo: "Sento un verodovere di informarla che si sta ordendo un nuovo attacco alla religiosità della nostra Slavia. Vostra Ecc.za non ignora che il fascismo friulano è in gran parte eminentemente settario ed anticlericale (ragion per la quale non farà mai fortuna tra il popolo); ora è proprio di là che vengono le mosse. Non avendo potuto ottenere direttamente la soppressione delle prediche e dell'istruzione slave nelle nostre chiese, tenteranno ora di riuscirvi per vie indirette e tali, da tirare facilmente nell'inganno le autorità. Vi è qualcuno che si prende

l'incarico di ottenere su appositi moduli le firme alla povera gente per una istanza a V.E. ed al Prefetto, perché d'accordo vogliano proibire la detta predicazione. Dati i metodi in uso (minacce, licenziamenti, angherie, ecc.) si avranno certamente molte firme tutt'altro che spontanee, volontarie e libere. E così si potrà dire: è volontà del popolo. Povera volontà! Prego pertanto e scongiuro V.E. di non lasciarsi ingannare da questa malvagia manovra e di non permettere mai che la Chiesa diventi uno strumento politico a disposizione di un nazionalismo settario ed anticlericale. Altre volte Le dissi che la nostra gente non è in grado di trarre profitto da una lingua che non è la sua e che nella grandissima maggioranza ignora".

Faustino Nazzi

Note:

- 1 - ACAU, Sac. Def., don G. B. Dorbolò, lettera del 31-10-1930.
- 2 - Ivi, lettera del 22-12-1930.
- 3 - Ivi, lettera a Paolo Venturini, direttore dell'Opera per la redenzione sacerdotale di Trento del 1-2-1941.
- 4 - Ivi, lettera del 28-11-1933.
- 5 - Ivi, lettera a Nogara del 27-1-1932.

Iz Špetra v Milje

Prijateljstvo med beneškimi otroci, ki obiskujejo dvojezični vrtec v Špetru, in njihovimi vrstniki v Miljah se poglablja, tako kot se krepi sodelovanje med učiteljicami. Spoznali so se pred leti: otroci iz Špetra so bili večkrat gostje v Miljah, iz Milj so prišli v Špetra. Letos pa so se vsi skupaj odločili, da bojo nekaj skupaj pripravili, da bodo delali na skupnem načrtu.

Tako se je porodila zamisel o neki ekološki predstavi za katero se otroci s pomočjo učiteljic že več časa resno in vneto pripravljajo. Tako v četrtek 1. junija so šli iz Špetra v Milje na skupne vaje. Predstava, ki bo zaključila šolsko leto miljskega slovenskega vrtca, se uokvirja v praznik miljske občine.

Igro bojo predstavili v soboto 10. maja. Oroke bojo spremljali tudi starši, saj bo na razpolago poseben avtobus iz Špetra. Vsi skupaj pa bojo gostje miljskega vrtca.

Igra, ki se kaže zares prijetna in zanimiva, glavni junak katere je ena prazgodovinska žival, bojo ponovili tudi pri nas in sicer 2. julija v telovadnici v Špetru ob nagrajevanju letosnjega natečaja Moja vas, kamer seveda pridejo nastopat tudi malčki iz Milj. Gre torej za zanimivo in hvalevredno pobudo za katero se je treba v prvi vrsti zahvaliti prizadavnosti učiteljic.

Austria: questi i diritti dei lavoratori emigrati

La convenzione prevede:
a) l'assicurazione contro le malattie;
b) l'assicurazione contro gli infortuni;
c) l'assicurazione per la pensione;
d) l'assicurazione contro la disoccupazione; e) gli assegni familiari.

La convenzione si applica anche a tutte le norme giuridiche che codificino, modifichino o completino la legislazione, non si applica invece alle legislazioni che prevedano nuovi regimi o nuovi settori della sicurezza sociale.

Le norme giuridiche che risultano da accordi conclusi con stati terzi, nonché dal diritto sovranazionale, non sono prese in considerazione nella applicazione della presente convenzione.

Laddove non venga disposta altrimenti, la presente convenzione si applica ai cittadini degli stati contraenti, alle persone che sono o sono state soggette alla legislazione di uno o di entrambi gli stati contraenti, nonché agli aventi diritto da una delle summenzionate persone.

Le pensioni, le rendite e le altre prestazioni in denaro spettanti ai cittadini di uno stato contraente, nonché ai familiari ed ai superstiti, in virtù della legislazione di uno stato contraente, laddove la presente convenzione non disponga altrimenti, debbono essere corrisposte anche nel caso in cui l'avente diritto risieda nel territorio dell'altro stato contraente.

Ai fini dell'ammissione all'assicurazione volontaria prevista dalla legislazione vigente in uno stato contraente, i periodi di assicurazione compiuti in virtù della legislazione di tale stato si cumulano, in quanto necessario, con i periodi di assicurazione compiuti nell'altro stato contraente.

Legislazione applicabile

Si applica la legislazione dello stato contraente sul cui territorio si esercita l'attività lavorativa.

Ai lavoratori dipendenti questa norma si applica anche nel caso in cui la residenza del lavoratore o del suo datore di lavoro si trovi nel territorio dell'altro stato contraente. Ai lavoratori dipendenti ed essi assimilati che risiedono nel territorio di uno stato contraente e vengano inviati nel territorio dell'altro stato contraente da un datore di lavoro che normalmente li occupa nel territorio del primo stato contraente, si applica la legislazione del primo stato contraente come se essi lavorassero nel suo territorio, fino alla scadenza del 24° mese di occupazione nel territorio dell'altro stato contraente.

Ad un lavoratore dipendente da un'impresa di trasporti, con sede sul territorio di uno degli stati contraenti, che venga inviato nel territorio dell'altro stato contraente, si applica la legislazione del primo stato contraente, come se egli svolgesse l'attività lavorativa nel territorio di tale stato.

Su richiesta comune del lavoratore e del datore di lavoro nonché su richiesta del lavoratore indipendente, le competenti autorità dello stato contraente, possono esentare dall'applicazione di questa legislazione, a condizione che la persona interessata venga assoggettata alla legislazione dell'altro stato contraente.

La decisione deve tener conto della natura e delle circostanze di svolgimento dell'attività lavorativa. Prima di decidere bisogna dar modo alle competenti autorità del-

l'altro stato contraente di esprimere in merito il parere.

Se il lavoratore dipendente non è occupato nel suo territorio egli deve essere trattato come se fosse occupato in questo territorio.

Vecchiaia - invalidità superstiti

Salvo quanto altrimenti disposto nella presente convenzione, al fine dell'acquisizione del diritto alle prestazioni i periodi assicurativi compiuti da una persona in virtù delle legislazioni di entrambi gli stati contraenti debbono essere cumulati a condizione che non si sovrappongano.

Se una persona, che abbia compiuto periodi assicurativi in base alla legislazione di entrambi gli stati o i suoi superstiti pretendano una pensione, l'Istituto competente deve determinare le prestazioni come segue:

- l'Istituto deve stabilire se, secondo la legislazione che deve applicare, la persona in questione ha diritto alla prestazione cumulando i periodi assicurativi;
- in caso di diritto ad una prestazione, l'Istituto deve innanzitutto stabilire l'importo teorico della prestazione che spetterebbe se tutti i periodi assicurativi compiuti secondo le legislazioni di entrambi gli stati contraenti fossero stati compiuti esclusivamente secondo la legislazione per esso vigente. Se l'importo della prestazione è indipendente dalla durata dell'assicurazione detto importo vale come importo teorico;
- l'Istituto deve calcolare la prestazione parziale dovuta in base all'importo calcolato, secondo il rapporto che sussiste tra la durata dei periodi assicurativi da considerare in virtù della legislazione cui si deve attenere e la durata complessiva dei periodi assicurativi che debbono essere considerati secondo le legislazioni di entrambi gli stati contraenti.

Se i periodi assicurativi, che in virtù della legislazione di uno stato debbono essere presi in considerazione per il calcolo della prestazione, non raggiungano complessivamente 12 mesi e se in virtù di detta legislazione, in base a detti periodi soltanto, non sussiste un diritto a prestazioni, in base a detta legislazione non viene corrisposta alcuna prestazione.

In questo caso l'Istituto dell'altro stato deve prendere in considerazione i predetti periodi come se fossero periodi compiuti secondo la propria legislazione sia ai fini dell'acquisizione del diritto sia ai fini della determinazione dell'ammontare della prestazione.

a) I periodi di assicurazione italiana sono presi in considerazione senza tener conto della legislazione austriaca sull'imputabilità;

b) sono da considerare periodi neutri quei periodi durante i quali, secondo la legislazione italiana l'interessato ha diritto a percepire una pensione di vecchiaia o di invalidità;

c) La base di calcolo è determinata esclusivamente sulla base dei periodi assicurativi compiuti nell'assicurazione per la pensione austriaca;

d) I contributi dell'assicurazione supplementare, il supplemento alle prestazioni per gli addetti alle miniere il supplemento per assistenza continuativa (Hilflosenzuschuss) e l'assegno integrativo non debbono essere presi in considerazione.

Ado Cont, Patronato Inac

LEP KONCERT PIANISTA ANDREA RUCLI V SABOTO V MILANU

Srečanje prijateljev

Slovensko kulturno društvo v Milanu je v saboto organizalo koncert za naše judi ki so se preselili, so emigrali, v Milan.

Dost krat kar se guori od emigrantu nam pride tu pamet naša žlahta, naš vaščani, ki živijo tan u Ameriki du Argentin al pa gu Žvicer al pa gu Belgiji; pa an tau Milane je puno judi od naših kraju, ki tan dielajo an tan imajo sojo družino.

Za bit emigrant na kor iti dost kilometru proč od soje hiše, od soje zemje. Takuo an tan u Milanu, Slovenci so se zbral an imajo njih društvo ku povod po svete kjer živijo slovenski emigrant.

Slovenci u Milanu so se diel kupe an par liet nazaj. Tam je vič ku stuo družin uključenih u Zvezo slovenskih emigrantu, ki se srečajo vičkrat na lieto za bit kupe kako uro, za se pogorut no malo s parjateljam, za daržat živ spomin naših dolin pa tudi

za molit v našim jeziku, an če samuo an kras na mesac.

Po navadi mislemo, de emigrant se ušafajo za poslušat našo muziko, za pokušat gubanco al pa štrukje an popit an glaš dobrega vina. Pa ne nimar manifestaci, ki jih organizirajo emigranti so samuo folklorne al pa nostalgične.

Pru tan u Milane so mislini napraviti kako stvar buj kvalitetno za naše judi an kvalitetno za "Milanese", za tiste judi, ki so sprejeli u soje mesto tele dieluce, ki guorijo no čudno špraho. Povabili so pianista Andrea Rucli iz Škrutovega. Za tiste, ki ga na pozajmo Rucli je an mlad — niema še trideset liet — pianist, dan od te narbujoših ne samuo v Italiji pa u cielim svetu.

Je diplomiru v Firencah že leta 1982, je dobit parvo nagrado na dost konkoršu an že od leta 1987 je profesor klavirja v enim

istituto blizu Milana. Je poznan že po cieli Evropi, je igru al sam al pa u velikih an znanih orkestrah, v San Remu, v Milanu, v Dubrovniku, kjer ga kličejo že dost liet za festival, v orkestri ljubljanske radiotelevizije, v Niemčiji, v Švedski an po cieli Italiji.

Lahko se more zastopit, de za naše emigrante u Milanu tel koncert je biu na stvar nova an zelo zanimiva, usi so poslušat tih, so ploskal na duzim an so vičkrat pokljal na oder pianista, ki je takuo muor dat bis.

Na telim koncertu so bli prisotni ne samuo Benečani pa tudi Primorci an Milanesi, ki takuo so imiel parložnost poslušat za vič ku no uro "veliko muziko".

Na mormo pa na poviedat, kuo je biu dišponibil Rucli, ki an če je muor igrat u majhni an sigurno ne liepi sali, je veden pokazu uso sojo sposobnost.

Tel koncert je pokazu, de je potreba iti ne samuo po tisti pot po kateri nosemo po svete našo lastno kulturo, de jo spoznajo naši mladi Slovenci an judje od tistih držav v katerih smo razpršeni pa tudi pošljat po svete tiste naše judi, ki so se stuorli vajat ku svetovni mojstri u usakim sektorju življenja. Zato je potreba, de naša domača slovenska kultura se da svetovne standarde an de, na drugi strani takšni mojstri zastopejo, takuo ki je zastopu Andrea Rucli, de an oni imajo veliko odgovornost za de pomagajo našim judem prit do vesoke kulture.

Pru zaradi tega zahvalemo pianista iz Škrutovega ki je znu pokazat, ki zna an zastopit za koga igra.



Spominska slika s pianistom Ruclijem

S. Leonardo: canti e danze per due scuole

Alle scuole medie di S. Leonardo si è svolto venerdì sera un simpatico e cordiale incontro che ha visto protagonisti i bambini che questa primavera avevano partecipato al gemellaggio con la scuola media di Valledolmo, in Sicilia.

I bambini delle classi seconde e quelli di Cervignano hanno reso piacevole, con canti in dialetto sloveno e friulano, la serata alla quale ha partecipato un folto gruppo di genitori e autorità.

All'incontro ha partecipato anche il Coro di S. Leonardo che ha presentato tre canti del suo nuovo repertorio.

Questi incontri dovranno svolgersi più spesso, perché cementano, approfondiscono e stimolano i rapporti più vivi e profondi tra le comunità del luogo e le scuole.

Iz Dreke v Anglijo: naši ljudje po svetu



Jih ni takuo puno ko drugod po svetu, pa vsegljih je še kar veliko število tistih Benečan, ki so emigrali v Angliji. An gore se emigranti družijo, zbierajo kupe pa ne samuo med Slovenci tudi z Italijani. V mestu Cardiff živi že puno liet naš naročnik Mario Cicigoli, Mihielc iz Dreke, ki je "nesu" za sabo tle od durom an veliko ljubezen za brisculo. Na sliki (je tisti na levi) je kupe s Silvanom Sidoli iz Bardi blizu Parme, ko derži v rokah kopo — darilo banke iz Parme — ki jo je udobiu na gari od briscule

parst tu žup; subit ga je poprašu, kje se je tiste navadu.

Kamerier je poviedu, de ima an panerič na parste, zatudo miedih mu je priporočiu za ga daržat tu gorčin. Autist ga pogleda debelo an mu jezno odguori: — Deni ga tu tist prestor!

— Ja, ja saj sem ga daržu do sada tam u kučin!

Autist je pošju nazaj župo an naročiu no veliko bišteko na žaru. Tu malo cajta mu je parnesu, ma tud gor na bištek je daržu parst.

Buogi autist le buj jezno ga je poprašu, zaki darži parst gor na njega bištek. Kamerier mu je poviedu:

— Muoram jo daržat fidano, ker mi je že trikrat po pot padla.

Nič ku nazaj je pošju bišteko an naročiu no veliko skliedlo solate. Jo je lepou obielu, luožu ojejt an no malo soli.

Pa ku jo je začeu mešat, je zagledu notar velikega puža; subit je poklicu kamerierja an začeu uekat, de tu solat je an puž.

— Sa viem, de je samuo adan — odguori počas kamerier — ma niemamo druzega. Biu je te zadnji!

Pošju je nazaj tudi solato an poprašu, ki imajo od sladčine.

— Imamo pašte kreme freške — mu povie kamerier, an buogi autist, nimar buj lačen, mu jih je naročiu deset.

Ko jih je pogledu je vide, de so ble use mokre, brez nič cukerja go na varh. Poprašu je, če so jih opral, de so takuo mokre.

— Ne, ne — povie subit kamerier — sinu od kuharce so mu zlo ušeč pa mu jih ne pustijo jest, ma samuo lizat!

Autist se je pru zaries ujezu an jau kamerierju: — Poklici mi hitro gospodarja, ki muorem močnuo proteširat.

— Gospodarja ga nie. Je šu jest u tisto tratorijo tam po tim kraj ciste!!!



Guidac
jih
prave...

Pravejo, de pred tisto gosilno al tratorijo, kjer se vidoj ustavjeni kamioni an autotreni se splača se ustavt. Imajo dobro za jest an za pit, če ne pa bi se ne ustavljal autist. Adan od telih autistu pa je biu takuo lačen, de nie mu vič iti naprej

S. Leonardo, dove le vie sono (in)finite

Lunedì 22 maggio si è riunito il consiglio comunale di S. Leonardo per discutere, come sempre, una sfilza di ratifiche, di delibere di giunta, di cui le più importanti riguardavano il sesto e settimo lotto delle fognature a fondo valle, l'illuminazione, la richiesta di un contributo per l'istituzione di un servizio pubblico di linea nelle frazioni del Comune non servite, e l'aggiornamento dell'elenco delle strade comunali.

La minoranza in consiglio comunale, nei suoi vari interventi, ha ribadito la necessità di un controllo più serio dei lavori dati in appalto e, per quel che riguarda la rete fognaria, di provvedere in modo concreto all'installazione di vari impianti di depurazione e non solo di vasche di decantazione.

Per quanto riguarda l'illuminazione, la minoranza e la maggioranza si sono trovate d'accordo sulla necessità di creare un servizio

più efficiente, anche se la minoranza ha giudicato più opportuno il potenziamento delle zone dei nuovi insediamenti di Scrutto anziché la quasi parallela strada provinciale.

Una "battaglia" si è invece inescata sulla delibera n.11, volta ad aumentare il numero delle strade comunali. L'opposizione ha ritenuto di bocciare la delibera, in quanto la strada proposta per Merso di Sotto esce sulla provinciale in piena curva; inoltre la frazione è servita già da due strade comunali. Ma soprattutto c'è da rilevare che la Comunità Montana ha già approvato un nuovo piano di viabilità per la zona che dovrà essere discusso in consiglio comunale tra breve.

Passando ai voti il sindaco è stato messo per ben due volte in minoranza: prima sul rinvio delle delibere al prossimo consiglio, quindi sulla non ratifica delle delibere stesse.

PO PODATKIH TURISTIČNE USTANOVE ZA ČEDAD AN NADIŠKE DOLINE

Imamo vič turistu

K nam v Nadiške doline an v Čedad hodi nimir vič ljudi, vič turistov, kar pomeni, da se dobro počutijo v našem okolju in de so naši kraji turistično zanimivi. Po podatkih, ki jih je pri-

pravila Turistična ustanova za Čedad an Nadiške doline je tih nam prišlo an se ustavlo v domačih gostilnah lani 10.593 turistov, 29,9% več kot lani, ko jih je bluo 8.149. Zanimivo je tudi

videt, de se je tuole število v zadnjih petih letih podvojilo.

Dost vič turistov prihaja tudi na sploh: le po podatkih Turistične ustanove lani jih je bluo 24.496, 36,2% vič ko lieta 1987. V telih številkah pa nie vključen šolski an športni turizem.

Smo zadovoljni za tuole stanje, je jau predsednik Turistične ustanove Giuseppe Paussa, ker kaže, de tok turistov rase nimir buj, čepru bo muorit bit dost buj velik. Na tuole pa domači turistični operatorji bojo lahko računali, ko bo med drugim urejen Arheološki muzej — trošt je do pride do tega do leta 1990 ko bo razstava o Langobardih —; ko bo rešen problem vratarja Langobardskega templja in varnostnika Landarske jame; ko bojo iskorisčene vse možnosti, ki jih pozimi an poleti nudi Matajur.

Zgodba majorja Pirša

Novi Matajur je dne 10.11.1988 objavil članek s sliko nekega majorja Rudolfa Pirša s prošnjo, naj bi ga časopisi v Italiji ali v Sloveniji pomagali poiskati. Šlo je za partizanskega majorja, ki je bil udeležen v bitki na Matajurju novembra 1943. ko je tam padlo 36 partizanov, on pa se je rešil in se zatekel v župnišče v Marsinu, kjer ga je g. Valentin Birtič, domači župnik več dni skrival pred sovražnikom s tveganjem lastnega življenja. Potem pa mu je poskrbel kolo in civilno obleko, da bi se rešil in se vrnih v domovino potom nekih sorodnikov v Goricci.

Ker se na ta poziv ni javil nič, sem se obrnil na prijatelja v Ljubljani, mu dal naslov majorja Pirša v Ljubljani, ki ga je bil pustil g. Birtiču in svetoval, da bi se kdo od Frančiškanov, ki oskrbujejo tisti del Ljubljane za-

nimal, če bi ga našel nekje na Vodnikovi cesti, kjer sem našel v telefonskem imeniku ta priimek.

In ugibanje se je posrečilo. Pater je ugotovil, da ima major Rudolf Pirš še eno sestro, ki živi v Zagrebu in svakinjo (ženo njezovega brata — prav tako majorja JNA), ki živi v Ljubljani ul. Martina Krpana — telefonska štev. 061-55316. Zvedel je tudi, da je major Rudolf Pirš umrl pred petimi leti, da pa še živi njegova žena Ersilija v Rovinju na telef. štev. 052 814899.

Mislil sem že sporočiti na Novi Matajur samo te podatke, pa sem se hotel prej prepričati, če ti podatki držijo. Tako sem dobil na telefon ženo Ersilijo, ki je v začetku pogovora odgovarjala bolj težko v hrvaščini, potem pa v lepi italijanščini. Tako sem zvedel točno dogodivščino majorja Rudolfa Pirša po odhodu iz Marsina.

S kolesom se ni napotil proti Gorici, marveč proti Trevisu, kjer je imel ali našel prijatelja, ki ga je skril. Tam se je spoznal s sestro tega prijatelja in se z njo tudi poročil. In to je ta še živeča gospa Ersilija. Po telefonu sem zvedel še to, da je bil potem major Rudolf vojni ujetnik v Italiji, potem pa se je vrnih v domovino, kjer je bil oficir JNA še po vojni do upokojitve.

Pokoj je užival v Rovinju, kjer pa ga je srečala smrt dne 2.8.1983. Umrl je za rani ali rakan na dvanajsterniku. Pokopan je v Rovinju. Otrok nista imela.

Kdor bi želel še kaj več zvedeti o pokojnem majorju Rudolfu Piršu, se lahko obrne na njeno ženo Ersilijo na gori navedeno telef. štev. ali osebno v Rovinju v ulici Garibaldi 7.

F.R.

INVIATA ALLE AUTORITA' ED ALLA STAMPA

Lettera da Altovizza

Noi abitanti di Altovizza di S. Pietro al Natisone con il presente scritto intendiamo segnalare alcuni gravi problemi, già noti agli amministratori comunali, la cui soluzione ci eviterebbe molti disagi e renderebbe la nostra esistenza più simile a quella degli altri abitanti delle frazioni del comune.

1. Da ormai lungo tempo Altovizza soffre la sete a causa delle precarie condizioni dell'acquedotto, per cui molto spesso si deve ricorrere all'approvvigionamento idrico a mezzo autobotte, con enorme dispendio di denaro pubblico. Inoltre l'assegnazione di acqua stabilità è insufficiente e inversamente proporzionale al costo.

2. La frazione è priva della prescritta fontana pubblica, cui allacciarsi in caso di incendio, eventualità tutt'altro che remota dato che Altovizza è circondata da boschi.

3. La strada che collega la frazione a fondo valle, ristrutturata soltanto da pochi anni, è tornata come prima, disagevole e pericolosa, perché: a) è priva di muretti di sostegno e di cunette; b) è quasi completamente priva di barriere e parapetti, specie in prossimità di burroni e tornanti, e col ghiaccio il pericolo di uscire di strada

è elevatissimo; c) la manutenzione è scarsa e discontinua, e per ottenerla dobbiamo sempre sollecitarla più volte; d) la portata massima è di appena 80 quintali, limitazione ridicola e vessatoria, che però non viene applicata a tutti gli utenti; e) la ristrutturazione, oltre che parziale e insufficiente, è stata incompleta in quanto ha completamente dimenticato il fabbricato della famiglia Bruno Cernola, tuttora collegato al resto della frazione da una strada serrata, tutta polvere e fango a seconda delle stagioni. La stessa è rimasta inspiegabilmente esclusa anche dalla rete fognaria e dalla illuminazione pubblica, nonostante le reiterate richieste dell'interventato.

Se veramente si vuole arrestare o limitare lo spopolamento delle montagne e valli, si diano ai cittadini gli elementari servizi dei quali necessitano e di cui hanno pienamente diritto, e si inducano gli amministratori locali ad esercitare il loro potere con parzialità e giustizia, evitando di creare cittadini di serie A e di serie B, come da troppo tempo avviene nel comune di S. Pietro al Natisone.

Chiabai Giovanni, Carlig Maria Bruna Cernola

Pojdi tja in pozdravimi prijatelje iz Topolovega

V industrijskem osrčju Nemčije nedaleč od bregov Rena sem srečal mladega Mauricia iz Salvadorja

Prejšnji teden sem se mudil v industrijskem osrčju Nemčije, med Koelnom in Hannoverjem. Evropska volilna kampanja, pač. Kajti edino za izvolitev parlamenta v Strasbourgri ni treba emigrantom na dolgo potovanje do rojstnega kraja in lahko glasujejo kar v deželi, kjer delajo in živijo.

V severni Nemčiji je bila pasja vročina, Ruhr je bila kakor pregreti kotel. Nenadnega in nepredvidenega poletja so se Nemci veselili, ceste so bile polne deklet in fantov v kratkih hlačah in majčkah, kakor na plaži. Pivo je v popoldanski pripeki teklo v potokih v žejna grla, deca si je hladila dan s sladoledi in mislijo na skorajšnje kratke poletne počitnice.

Italijanski emigranti, ki sem jih obiskal, so bili v glavnem južnaki, doma s Sicilije in Kalabrije. Prijetni so in gostoljubni. Po sestanku v Wuppertalu so me odpeljali v Koeln, kjer sem prenočeval v hotelu. Na večerjo smo šli v špansko gostilno, kjer se zbirajo emigranti. Dolgo omizje šumečih Čilencev, za ples so skrbele Katalonke, jedli

smo "paello", pili rujni alicante in poslušali s čustvi nabito pesem "Y el sol brilla", ki pripoveduje o kmetu, ki v sončni pripeki dela na polju. Potne srage drse v brazdah po obrazu in kapajo na zemljo, ki jo kmet orje, medtem ko se sonce blešči na visokem nebu nad Andi. Ko je udaril zadnji akord kitare, smo mu od naše mize zaploskali. Približal se je in nam razložil, da je to pesem sestavil Victor Jara, najbolj znani čilski pevec, ki so mu ob Pinochetovem državnem udaru na santiaškem nogometnem stadionu najprej odsekali roke, nato pa umirajočemu kričali: "Sedaj igraj, rdeči trubar!

Po gostilni sredi Koelna, nedaleč od bregov Rena, se je ob ritem kitare oglašilo: "Zaplula, zaplula je barčica moja...". Moj sosed, iz Sicilije, ni razumel, jaz pa sem začel brundati z njim, do



Pogled na topoluško vas

Italije. On pa je povedal, da prihaja iz Salvadorja, a je več let preživel v Italiji. Zapel pa nam bo pesem emigrantov, ki so se selili iz Italije čez ocean v Latinsko Ameriko, je dejal.

Po gostilni sredi Koelna, nedaleč od bregov Rena, se je ob ritem kitare oglašilo: "Zaplula, zaplula je barčica moja...". Moj sosed, iz Sicilije, ni razumel, jaz pa sem začel brundati z njim, do

konca. Potem sem ga vprašal, kje se je naučil tako lepe slovenske pesmi.

"Veš, nekaj let sem bil pastir v majhni vasici, Topolovo, pri Grmeku. To je nekje v furlanskih gorah, kjer živijo Slovenci".

Povedal sem mu, da dobro poznam te kraje in tiste ljudi. "Res? Potem te prosim, pojdi tja in jih pozdravi. Reci, da se jih

spominja Mauricio iz Salvadorja. Še posebej pozdravi duhovnika. Mislim da mu je ime Azeglio Romanin..."

Še dolgo v noč so se razlegale pesmi in kitara je pozvanala rimeti.

Jaz pa sem se zamislil, kako je mogoče, da mi je kodrast črnolasc iz Salvadorja dal novo razlagajo pesmi, ki sem jo tudi sam toljokrat prepeval, ne da bi sploh mislil na vsebino...

Zaplula je barčica moja, zaplula je sredi morja.

Povrni se barčica moja. Je morje široko, globoko, ne morem se več povrni.

Na bregu je ljubica stala, točila je grenke solze.

In mi je misel sama šla v Argentino, kjer sem srečal toliko naših fantov, beneških in primorskih rojakov. Koliko jih je odplulo tako in zrlo v breg, dokler se ni zlil z obzorjem?

Hvala ti, salvadorski črnolasi in kuštravi pastir, ki te je življeno zaneslo iz okrvavljenе domovine k nam, v Topolovo in Grmek, nato pa na breg Rena, kjer valovi nosijo akorde tvoje kitare v samo srce Evrope.

Stojan Špetič

TUTTOSPORT VSE O ŠPORTU



Dolores Vogrli - Pol. S. Leonardo

I risultati

CAMPIONATO CSI
Torreanese - Valnatisone 3-0
PALLAVOLO FEMMINILE
Apicoltura Cantoni Polisp. S. Leonardo - Terzo 3-1

Prossimo turno

CAMPIONATO CSI
Valnatisone - Celtic

Le classifiche

ESORDIENTI (finale)
Gaglianese 30; Buonacquisto 26;
Valnatisone 20; Cividalese 16;
Manzanese 15; S. Gottardo/B 14;
Azzurra 10; Audace 8; Comunale
Faedis 7.

CAMPIONATO CSI
Celtic 4; Camino 2; Torreanese,
Valnatisone 0.
Torreanese e Camino una partita
in meno

PALLAVOLO FEMMINILE
Asfjr 36; Cassacco 34; Socopel 26;
Us Friuli 24; Paluzza 22; Remanzacco 18; Percoto, Green Club 14; Apicoltura Cantoni Polisportiva S. Leonardo 12; Terzo 8; Gonars 0.
Deve riposare Remanzacco.
N.B. Le classifiche sono aggiornate
alla settimana precedente.

Auto in salita

La 12. Cividale-Castelmonte

Verrà presentata sabato 3 giugno alle ore 11, presso il Caffè San Marco, la dodicesima edizione della Cividale-Castelmonte, corsa automobilistica di velocità in salita organizzata dal Red White di Cividale.

La gara quest'anno dovrebbe partire da Carraria, ritornando così alla sua sede di partenza originale dopo che per alcuni anni per motivi di sicurezza la partenza veniva data in località Mezzomonte.

Sarà messo in palio, per il vincitore, il quinto trofeo Banca Popolare di Cividale.

12. edizione della Čedad-Kobarid

Organizzata dall'Unione Ciclisti Cividalesi, in collaborazione con il K.K. Soča di Kobarid, si correrà domenica 18 giugno la dodicesima edizione della Cividale-Kobarid.

Le iscrizioni si ricevono presso la trattoria Tre Pietre a Moimacco, dove si svolgeranno le operazioni di punzonatura. La partenza verrà data in località al Gallo a Cividale del Friuli. Sarà messo in palio il trofeo "Trattoria Tre Pietre" di cui è titolare la presidente dell'Unione Ciclisti Cividalesi Flavia Cudiz.

L'appuntamento quindi per gli sportivi è per domenica 18 pomeriggio, certamente potranno dai bordi della strada assistere ad una gara interessante.

5. TORNEO DI CALCETTO AMATORIALE DI LIESSA

Tifo per chi?

Si sono concluse venerdì 26 maggio le iscrizioni alla quinta edizione del torneo amatoriale di calcetto di Liessa.

Presso il bar "da Silvana" di Clodig si sono riuniti i responsabili delle società iscritte alla manifestazione. Il torneo, come è noto, inizierà mercoledì 28 giugno con la prima gara, alle ore 20, che vedrà scendere in campo i campioni in carica della Polisportiva Tribil.

Questa la formazione dei gironi:

Girone A
Polisportiva Tribil
Bar Gelateria Bussola - Cividale
Hobles
Macellerie Beuzer - S. Pietro

Girone B
Legno più - Clodig
Cividale - Topolo
Pro Clenia
Sixty-Noise

Girone C
Inter Club - Cividale
Novi Matajur - Cividale
Apicoltura Cantoni - Clenia
Roddia Club

Girone D
Black Eagles - Vernasso
Saccavini Srl - Premariacco
Edilvalli - Cemur
Ponteacco

Come si può notare rispetto alla scorsa edizione mancano le seguenti formazioni: Masseris, Gubane Dorbolò, Carnimarket, Mersino, Oblizza, Ponticello - Postacco, Buoni amici - Tarcetta.



La formazione del Novi Matajur nella terza edizione

PALLAVOLO: LA POLISPORTIVA S. LEONARDO...

Si salverà?

Con una facile vittoria ottenuta con la penultima in classifica, l'Associazione Sportiva Terzo D'Aquileia, la Polisportiva S. Leonardo ha concluso il suo campionato. Sono passati sei mesi da quando le ragazze hanno iniziato la loro avventura sotto la guida di Giorgio Zonta; fino ad oggi però non siamo in grado di dire se la squadra ha ottenuto o meno la salvezza. Tutto è ancora in gioco, e dipende dal funzionamento dei meccanismi delle retrocessioni nelle categorie superiori. Ci auguriamo che le ragazze rimangano in prima divisione, in quanto hanno disputato un buon campionato; sono state le uniche a sconfiggere le avversarie dell'Asfjr di Cividale in una memorabile battaglia nella palestra di S. Leonardo, terminata al tie-break del quinto set.

Tornando alla gara di sabato, dopo aver facilmente vinto il primo set per 15-5 ed il secondo per 15-7, hanno concesso alle ragazze ospiti di conquistare il terzo, con il risultato di 15-13. Nel quarto set non c'è stata gara in quanto le nostre ragazze hanno facilmente dominato, anche se per conquistare l'ultimo punto si sono dovute impegnare a fondo.

Sul terreno di gioco per l'ultima gara di campionato sono scese tutte le ragazze che hanno dimostrato una buona preparazione fisica e tecnica, quindi vanno elogiate in blocco per la buona prestazione esibita. Probabilmente questa è stata l'ultima partita giocata da Claudia Cantoni, in quanto questa valida atleta sembra aver deciso di smettere.



Le ragazze dopo la vittoria sull'Asfjr

SETTIMA EDIZIONE DEL TROFEO DEL NOVI MATAJUR PER MARCATORI E MIGLIORI DIFESA

Ecco i nomi di tutti i vincitori

Albo d'oro
Annata 1985/86
1. Gabriele Bacia (Esordienti Valnatisone) 20 reti

2. Gianfranco Servidio (Pulfero) 16 reti
3. Michele Dorbolò (Under 18 Valnatisone) 11 reti

Annata 1986/87
1. Carlo Liberale (Under 18 Valnatisone) 32 reti
2. Cristiano Barbiani (Under 18 Valnatisone) 28 reti
3. Luca Mottes (CSI Valnatisone) 16 reti

Annata 1987/88
1. Žarko Rot (Savognese) 30 reti
2. Enrico Cornelio (Pulcini Valnatisone) 25 reti
3. Gianfranco Servidio (Pulfero) 15 reti
3. Giuliano Miani (Valnatisone) 14 reti



Carlo Liberale riceve il trofeo



Žarko Rot, il vincitore della scorsa stagione

novi matajur



GRMEK

Klodic

Otroški nadužni svet

Ta dva liepa otročiča sta iz Klodiča. Na levi je Matteo Primosig, star 5 let in hodi v dvojezični vrtec, slovenski in italijanski (asilo) v Špetru, njega kompanja pa je Tanja Vogrig, ki ni še dopunila treh let, saj ne hodi še u asilo.



ŠPETER

Novi kuharji in kelnarji iz špertske poklicne šole

Skupina mladih na fotografiji je malo dni odtod s koncem šuolskega leta zaključila dvičljetno šuolanje v špietarski podružnici deželne poklicne šole Irfop za gostinske operaterje. Takuo, ki vesta šuola ima nje prostore, potle ki je bila podpisana konvencija z občino, v College. Šuola je resno organizana in dobro profesionalno pripravi kuharje in druge dieluce v telem sektorju takuo ki dokazujo končni rezultati, ki so bili v glavnem zelo dobi.

Tolo mladino so po drugi strani povalili za nje znanje tudi na vič internacionalnih srečanj, še posebno na otoku Rab v Jugoslaviji. Tja je šlo šest učencev, ki so nesli 1 zlato medaljo in 3 srebrne.

V teli šuoli, ki je odparta v Špietu že 2 let, pa do sada je bluo le malo vpisanih iz naših dolin in tujole je velika škoda.

Tisti, ki bi želiel hodit v špietarsko gostinsko šuolo, se lahko poznamajo za nje program vsako jutro od 9. do 12. vsak dan, samuo v saboto ne pri tajništvu šuole. Lahko tudi telefonirajo na tel. 727007.

novi matajur

Odgovorni urednik:
JOLE NAMOR

Fotostavek:
ZTT-EST

Izdaja in tiska ZTT
Trst / Trieste

Settimanale - Tednik
Reg. Tribunale di Trieste n. 450

Naročnina - Abbonamento
Letna za Italijo 25.000 lir

Poštni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Čedad - Cividale
18726331

Za SFRJ - Žiro račun
51420 - 603 - 31593
«ADIT» 61000 Ljubljana
Kardeljeva 8/II nad.
Tel. 223023

Letna naročnina 100.000 din
posamezni izvod 1.000 din

OGLASI: 1 modulo 34 mm x 1 col
Komercialni L. 15.000 + IVA 19%

PIŠE PETAR MATAJURAC

Gard madež za Premariacco

V zadnji številki "Novega Matajurja" smo pisali o proslavi, ki je bila u San Giovanni al Natisone v spomin 13 obešenih patriotov, večina mladih puobu iz komuna Tavagnacco. Obesili so jih nacijaši 28. maja 1944. leta, kar pomeni 45 let od tega. Tistega žalostnega in tragičnega dne so Nemci obesili drugih 13 mladih puobu u Premariacco pri Čedadu. Tudi ti mlađi fantje so bli večina iz komuna Tavagnacco, komun, ki leži med Vidmom in Tarcentom.

Zakaj so obesili teh 26 puobov, ki jim nieso še mogli dokazati, da so bli partizani?

Par dni prej so ubili partizani u Premariacco dva Nemca in nemški komando — po stari praksi in logiki: 10 za enega Nemca, je odločil, da obesi dvajset ljudi iz vasi Premariacco, seveda, 20 nadužnih ljudi. Zakaj se ni zgodilo, zakaj so obesili mladince iz drugega komuna? Tle se začne tragedija u tragediji.

Komandant od SS, ki bi biu muoru izvest reprezalijo, ekzekucijo nad domaćimi ljudmi, je imeu u Premariacco svojo punco, lepo čečo al pa fraulein, ki je že vič mjesu hodila z njim. Prosila ga je, da naj ne obesi domaćih ljudi in on jo je usluši: namest domaćih, je obiesu tiste mlade iz Tavagnacco.

Ažla

Parvi "cross" za konje

Novo an zanimivo pobudo, inicijativo, parpravljajo tele dni v Ažli, ki bo sigurno privabila v naše doline ljubitelje konju in njih tekmovanj. V nedievo 4. junija popadan, ob 15. uri, bo parvi cross za konje.

Organizirali so ga na travniku pod Ažlo blizu novega mostu na provincialni cesti, ki pelje v Podutano. Ob tekmovanju in spektaklu bojo odprt tudi dobro založeni kioski.

SV. LENART

Javne električne luči za naš komun

Pred kratkim so začeli dielat za postavitev električne luči, javno razsvetljavo (illuminazione pubblica) u komunu Sv. Lenarta. Za postavitev teh luči po vseh vseh komuna, predvideva načrt (projet) okulo 800 milijonov lir.

Za prvi lot diela bo ponukanih približno 85 milijonov lir in parvi lot diela je prav ob cesti, ki pelje od Dolenje Mierse do Čemurja.

Na tem mestu so podzemski diela že opravljene, manjkajo samouše drogovci (palji) in luči, kar upamo, da bojo kmalu postavlj.

To dielo je bluo zlo potrebno in ljudje se ga po kumranju in godarnjanju veselijo.

Godarnjali pa so zato, ker je biu komun od Sv. Lenarta zadnji od Benečije za postavitev mreže, implantu javne električne razsvetljave.

PODBONESEC

Bjača

Žalostna iz naše vasi

Na naglim an dost prezagoda je v pandejak umaru v naši vasi Ro-

mano Banchig - Čikacu po domače. Imeu je samuo 50 let.

Romano, ki je živeu sam z mamo an je biu dobar mož, je biu šu včera dielat na puolje kot po navadi. Tu se je očitno početu slavo an tu so ga ušafali martvega.

Pogreb mladega moža je biu v sredo 31. maja popadan. Naj v mieru počiva.

SOVODNJE

Ložac

Imeli smo noviče

V saboto 27. maja sta stopila na skupno življenjsko pot Franco Pinenig iz Ložca pri Matajurju - Koncu an Alessandra Fior iz Cassaccia. Porocila sta se v Savorgnano al Torre.

Na veliki an veseli ojcti mladega para, kjer se je zbralo pru veliko mladine an kjer je bilo močoče čuti tudi slovensko besiedo, slovensko pesem je sodeloval tudi Checco z njega skupino. Peli an igrali so najprej v cierkvi potle pa tudi na ojcti.

Francu an Alessandri, ki bota živela v Čedadu, voščimo vse najboljše in da bi bila nimar takuo vesela ko tisti dan, ki sta vzeala.

Benečija po radiu

RADIO TS A

Nedški zvon: v nedievo ob 11. uri; ponovitev v četartak ob 13.30.

Iz Benečije: v torak ob 14.30 v živo.

RADIO OPČINE

Okno na Benečijo: v petak ob 17.40; ponovitev v saboto ob 14.

Sport v Benečiji: v pandejak ob 18. uri v oddaji "Sportni komentari".



Kadà greš lahko guorit s šindakam

Dreka (Mario Zufferli)
torak 15.30-17/sabota 10-12

Grmek (Fabio Bonini)
sabota 12-13

Podbonesec (Giuseppe Romano Specogna)
pandejak 11-12/sabota 10-12

Sovodnje (Paolo Cudrig)
sabota 10-12

Špeter (Giuseppe Marinig)
sreda 10-11

Srednje (Augusto Crisetig)
sabota 9-12

Sv. Lienart (Renato Simaz)
petak 9-12/sabota 10-12

Bardo (Giorgio Pinosa)
torak 10-12

Prapotno (Bruno Bernardo)
torak 11-12/petak 11-12

Tavorjana (Renzo Marseu)
torak, četartak an sabota 11.15-12.15

Tipana (Armando Noacco)
sreda 10-12/sabota 9-12

Guardia medica

Z tistega, ki potrebuje miedha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvicer do 8. zjutra an saboto od 2. popadan do 8. zjutra od pandejaka.

Za Nedške doline se lahko telefonira v Špietar na štev. 727282.

Za Čedadski okraj v Čedad na štev. 830791, za Manzan in okolico na štev. 750771.

Poliambulatorio v Špietre

Ortopedia doh. Fogolari, v pandejak od 11. do 13. ure.

Cardiologia doh. Mosanghini, v pandejak od 14.30 do 16.30 ure.

Chirurgia doh. Sandrini, v četartak od 11. do 12. ure.

Ufficiale sanitario dott. Luigino Vidotto

S. LEONARDO
venerdi 8.00-9.30

S. PIETRO AL NATISONE
lunedì, martedì, mercoledì, venerdì, 10.30-11.30, sabato 8.30-9.30.

SAVOGNA
mercoledì 8.30-9.30

GRIMACCO:
(ambulatorio Clodig)
lunedì 9.00-10.00

STREGNA
martedì 8.30-9.30

DRENCHIA
lunedì 8.30-9.00

PULFERO
giovedì 8.00-9.30

Consultorio familiare S. Pietro al Natisone

Ass. Sociale: D. LIZZERO
V torak od 11. do 14. ure
V pandejak, četartak an petak od 8.30 do 10. ure.

Pediatria: DR. GELSONINI
V četartak od 11. do 12. ure
V saboto od 9. do 10. ure

Psicologo: DR. BOLZON
V torak od 8. do 13. ure

Ginecologo: DR. SCAVAZZA
V torak od 8.30 do 10. ure

Za apuntamente an informacije telefonat na 727282 (urnik urada od 8.30 do 10.30, vsak dan, samuo sreda an saboto ne).

Dežurne lekarne Farmacie di turno

OD 3. DO 9. JUNIJA

Čedad (Fontana) tel. 731163
Sv. Lenart tel. 723008
Corno di Rosazzo tel. 759057

Ob nediejah in praznikah so odparte samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicati samuo, če riceta ima napisano "urgente".

Vas pozdravlja vaš
Petar Matajurac